Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja zaś wołam do Boga I JAHWE mnie wybawi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz ja wołam do Boga I JAHWE mnie wybawi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wieczorem, rano i w południe będę się modlić i głośno wołać, a on wysłucha mego głosu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ja do Boga zawołam, a Pan mię wybawi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ja lepak do Boga wołałem, a JAHWE wybawi mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ja wołam do Boga i Pan mnie ocali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja do Boga wołam, A Pan mnie wybawi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś wołam do Boga – i JAHWE mnie wybawi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja wołam do Boga, a JAHWE mnie wybawi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja wszakże wołam do Boga, a Jahwe mnie ocali. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ja wołam do Boga, zatem WIEKUISTY mi dopomoże. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wieczorem i rano, i w południe nie mogę powstrzymać zatroskania i jęczę, a on słyszy mój głos. |